

Names from the History of Archers

By Heather Daveno, 1988
Contact: thedaveno@gmail.com
AugustPhoenixHats.com

This index is a list of names from *The History of the Nation of the Archers* by Grigor of Akanc, written in 1271 in Cilicia at Akanc' and preserved at the Armenian Convent of St. James at Jerusalem. The Armenian text was translated by Robert D. Blake and Richard N. Frye. I located this work in the Harvard Journal of Asiatic Studies, Vol. 2, No. 3-4, published by the Harvard-Yenching Institute in December 1949.

I compiled this as a resource for historians, heralds, historical reenactors and modern gamers.

These names and nouns are in alphabetical order and are denoted by gender (M/F) or as a noun (N). Page numbers are provided as reference. The default language is Armenian. If the name has a translation or language equivalent, that is noted in (parenthesis).

Other notes of interest from this text:

- Khans were killed by strangulation by bowstring. It was against Mongolian law to shed royal blood.
- Iarlax was a gold tablet granted by the khan, exempting the bearer from a specific number of crimes.
- Legend has it that the Yassa, the laws governing the Mongols, were handed down to Chinghis Khan by a golden eagle. For the scope and content of the Yassa, see the Harvard Journal of Asiatic Studies Number 3, 1938.

Name	M	F	N	Pages	Language	Translation
Abaga	X			103, 135	Mongolian	Uncle
Angurag				35		
Aq Buga, Agbuga			X	119 135-6	Turkish	White Bull
Aradamur			X	138	Turkish	Iron Man
Argun	X			57	Turkish	
Asakert			X			Student
Asar	X			35	Mongolian	
Asut'u	X			35, 141		
Awgawt'ay (Ogodei)	X			35, 141	(Mongolian)	

Aylt'ana (Altani) (Ai Altan)		X		33, 142	(Mongolian) (Mongolian)	(Crimson) (Crimson Gold)
Bac'u Nuin (Baiju Noyan)	X			35, 119 (143, 137)	Turkish (Mongolian) (Armenian)	Nuin / Noyan means Prince
Bahadur (Bagatur) (Batur) (Goratbipb) (Baxtawor)			X	121	Persian (Mongolian) (Turkish) (Russian) (Armenian)	Hero, Champion
Bärkä (Berk'e)			X	148	Turkish (Mongolian)	Hostage Difficult
Balaxe (Bulgai)	X			59 (146)	(Mongolian)	
Bawragan (Boragan)	X			59 (147)	(Mongolian)	The Little Brown
Bawra (Bora)	X			51 (146)	(Mongolian)	The Brown Face
Benai (Bainal)	X			29 (148)	(Mongolian)	(Possibly Nestorian)
C'agatay (Kagatai)	X			35 (149)	(Mongolian)	The White One
C'awrmagan (Cormagan)		X		151	(Mongolian)	<i>I believe the male equivalents are C'awman / Corman</i>
C'awrman (Corman)	X			29 (152)	(Mongolian)	
Elci			X	121		Messenger
Hulawu (Hulegu)	X			59, 151 (154)	(Mongolian)	
Jam			X	121		Postal Relay <i>i.e. Pony Express</i>
Jarguci			X	121		Judge

Kesig (Kazig) (Tacik)			X	121	Mongolian (Turkish) (Armenian)	The Guard of the Sovereign
K'esikt'oyk (Kesigtu)			X	77	(Mongolian)	Palace guards armored with sword & bow (Imperial Guard)
K'it'buga	X			81, 154-5	Turkish	
Mal			X	71		A tax of 20 silver coins
Manku (Mangu qan) (Möngke)	X			57 (155) (120)	(Turkish) (Mongolian)	
Migan	X			63, 155		Flesh, meat
Mular Molar Molur	X			29, 156		Crystal
Nekuder			X	159	Persian	The Slave
Nuxak'awun (Nogai Ko'un)				156-7	(Mongolian)	Dog Son
Qatagan	X			59, 153	Mongolian	
Sadun	X			79		
Sayin	X			45 157	(Mongolian)	Good or fine. (Salt offering, religious)
Siramun	X			51, 109		
Tagar			X	171		Tax on grain. 1 tagar= 750 Russian pounds
T'agudar (Teguder)	X			59, (156-7)	(Mongolian)	The Perfect
Tamaci			X	120	Mongolian	Knight, Cavalier
Tawvus (Togus)		X		73 160-62	Turkish / Persian (Mongolian)	Peacock

T'enal (Tainal)				35 162	(Mongolian)	
Tut'ar	X			59		
Tut'tu				35		
Qara Buga (Tara Buya)	X			29	(Turkish / Mongolian)	Black Bull
Vardapet			X			Teacher
Xojay				35		
Xul (Qul)	X			164	(Turkish)	Slave
Xunan (Qunan)			X	35 (165)	(Mongolian)	3 year old usually an animal
Xurumc'I Qurumsi				35 165		The name of a Mohammedan clan
Xut't'u (Qutugtu)	X			35 (167)	(Mongolian)	Saint